

Porównanie tłumaczeń II Samuela 8:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie Dawid obsadził załogami Aram-Damaszek i Aramejczycy stali się sługami Dawida składającymi daninę. JAHWE zaś wybawiał Dawida wszędzie, dokądkolwiek ten się udał.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie Dawid obsadził załogami Aram damasceński i Aramejczycy stali się niewolnikami Dawida, składającymi mu daninę. JAHWE zaś wybawiał Dawida w każdej sytuacji.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Dawid umieścił załogi w Syrii, w Damaszku, a Syryjczycy zostali sługami Dawida płacącymi daninę. I JAHWE bronił Dawida wszędzie, dokądkolwiek się udał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I osadził Dawid żołnierzem Syryją Damaską. A tak Syryjczycy byli sługami Dawidowymi, przynosząc mu podatki; i bronił Pan Dawida wszędzie gdziekolwiek się obrócił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I postawił Dawid żołnierze dla obrony w Syryjej w Damaszku, i została. Syria Dawidowi służąc pod hołdem: i zachował JAHWE Dawida we wszystkim, do czegokolwiek się udał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem umieścił Dawid załogi w Aramie damasceńskim, Aramejczycy zaś stali się poddanymi Dawida płacącymi daninę. Tak Pan udzielał Dawidowi pomocy we wszystkim, co ten zamierzył.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dawid obsadził też załogami Aram Damasceński, i tak zostali Aramejczycy hołdownikami Dawida, składającymi daninę. I wspomagał Pan Dawida we wszystkim, do czegokolwiek się zabrał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Dawid umieścił załogi wśród Aramejczyków w Damaszku i w ten sposób Aramejczycy stali się sługami Dawida, składającymi daninę. JAHWE wspomagał Dawida wszędzie, gdzie ten się udawał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem Dawid postawił strażę w kraju Aramejczyków damasceńskich. Również oni stali się poddanymi Dawida, zobowiązanymi płacić daninę. Tak to JAHWE zapewniał Dawidowi zwycięstwo w każdej jego wyprawie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem ustanowił Dawid zarządców nad Aramejczykami w Damaszku. W ten sposób stali się Aramejczycy sługami Dawida i musieli mu składać daninę. Jahwe pomagał Dawidowi we wszystkich wyprawach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Давид поклав намісника в Сирії, що в Дамаску, і Сирієць став Давидові за рабів, що дають данину. І Господь спас Давида в усьому, куди ходив.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	I Dawid ustanowił załogi w Arm Damasceńskim;

	dynamiczny		zatem Aramejczycy stali się poddanymi Dawida oraz składali haracz. A WIEKUISTY dopomagał Dawidowi dokądkolwiek się zwracał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Dawid umieścił załogi w Syrii damasceńskiej i Syryjczycy zostali sługami Dawida składającymi daninę. A JAHWE wybawiał Dawida, dokądkolwiek on szedł.